



écoute

Vocabulaire

Le mot
le plus long

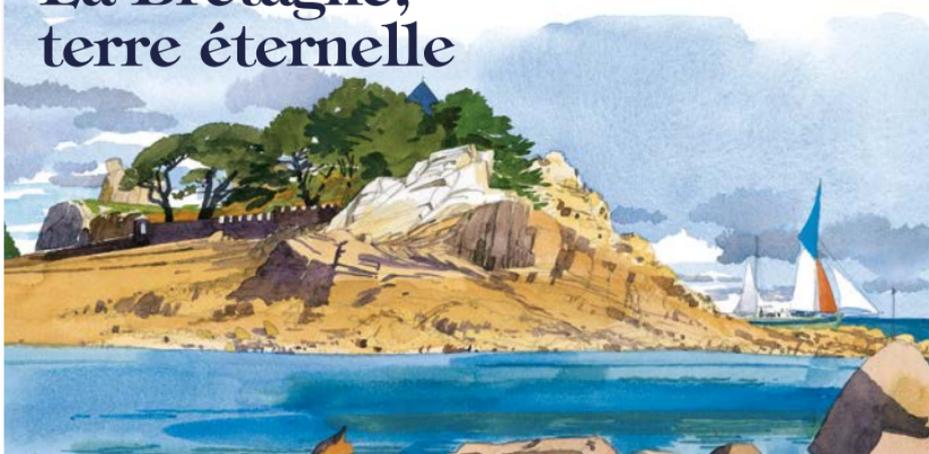
Politique

Dunkerque
face au Brexit

Langue

Exprimer
son opinion

La Bretagne, terre éternelle



SOMMAIRE

01. Présentation

F 1:22

VOYAGE

02. Les légendes de Bretagne

M 6:00

LE SAVIEZ-VOUS ?

03. Un «d» à la place d'un «t»

M 3:32

LANGUE

04. Compréhension orale : écouter
la radio

F 2:54

05. Questions de compréhension

F 1:33

06. Exprimer l'opposition et
la concession

F 4:34

POLITIQUE

07. Dunkerque face au Brexit

M 1:29

DIALOGUE VIVANT

08. Un nouveau départ

D 4:28

LE SAVIEZ-VOUS ?

09. Un vrai Scrabble!

M 1:28

VOCABULAIRE

10. Le mot le plus long

M 2:16

POLAR

11. Un soupçon au lait cru,
quatrième épisode

M 6:59

12. Questions et réponses du polar

F 0:48

CULTURE

13. La passion de la préhistoire

M 3:58

GASTRONOMIE

14. Lyon passe à table

M 2:07

JEU

15. Cherchez l'intrus!

M 3:45

LEXIQUE

16. Le salon

F 3:38

COMPRÉHENSION ORALE

17. Inviter des amis

F 2:41

18. Questions et réponses

F 1:05

CHANSON

19. Nolwenn Leroy

M 1:10

20. Jure-moi

F 3:39

F FACILE A2 **M** MOYEN B1 **D** DIFFICILE B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation **F**

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même vous souhaitons la bienvenue sur ce 2^e programme de l'année 2020!

Bonjour mon cher Jean-Yves et bienvenue à tous! Alors, quels sont justement les sujets principaux de ce programme?

Eh bien, nous commencerons avec les légendes de Bretagne. Un monde étrange où il n'est pas impossible de rencontrer des fantômes... et même le diable! Et puis nous compterons ensemble les lettres du mot le plus long de la langue française...

Ah, je crois connaître ce mot... Ce n'est pas ...

Chut... Tu verras bien. On parlera aussi gastronomie, avec deux recettes proposées dans les restaurants traditionnels lyonnais, les «bouchons»...

Mmmh...

Et bien sûr nous retrouverons toutes nos rubriques habituelles de langue, de vocabulaire et de grammaire, nos dialogues et nos jeux, notre polar et une chanson de Nolwenn Leroy...
Allez! On y va!

VOYAGE

02. Les légendes de Bretagne **M**

Bien qu'on puisse aujourd'hui l'atteindre rapidement en TGV depuis Paris, la Bretagne reste l'un des territoires les plus mystérieux de France. Les légendes celtiques ont imprégné l'inconscient collectif de la population bretonne, et le paysage en a, lui aussi, conservé le souvenir.

Dans les Monts d'Arrée, dont le Roc'h Ruz est le point culminant de Bretagne, s'étend le Yeun Elez où la légende, entre brume épaisse et marécages, situe les portes de l'enfer. Toujours à l'intérieur des terres, la forêt de Brocéliande a été le théâtre des aventures des chevaliers de la Table ronde en quête du Saint-Graal; et le tombeau de Merlin l'Enchanteur s'y trouverait. L'élève du magicien, la fée Morgane, veille d'un œil jaloux, quant à elle, sur le Val Sans

étrange

• hier: geheimnisvoll

le fantôme ▶ der Geist

la lettre ▶ der Buchstabe

atteindre ▶ erreichen

imprégner

• beeinflussen

l'inconscient (m)

• das Unterbewusstsein

le point culminant

• der höchste Punkt

la brume ▶ der Nebel

épais,se ▶ dicht

le marécage ▶ der Sumpf

le chevalier de la Table ronde

• der Ritter der Tafelrunde

la quête ▶ die Suche

le tombeau ▶ das Grabmal

Merlin l'Enchanteur

• Merlin der Zauberer

veiller sur ▶ wachen über

d'un œil jaloux

• eifersüchtig

Retour. «Sans retour» pour les chevaliers qui ne seraient pas assez fidèles en amour...

Mais l'une des légendes les plus fantastiques du pays armoricain, c'est celle de l'île d'Ys. Située au large du port de Douarnenez, dans le Finistère, Ys était une ville merveilleuse que le roi Gradlon aurait construite en témoignage de l'amour qu'il portait à sa fille Dahut. Cette ville était protégée des flots qui l'entouraient par de hautes digues que seule une clé pouvait ouvrir; et Gradlon la gardait toujours précieusement sur lui. Dahut était très belle. Elle avait beaucoup d'amants. Elle les recevait la nuit, tandis que son père dormait, puis, aux premières lueurs du jour, elle les tuait. Un soir, l'homme qui se présenta était d'une incroyable beauté. Elle en tomba aussitôt amoureuse sans réaliser qu'il s'agissait... du diable. Cette fois-ci, elle voulut garder cet amant extraordinaire auprès d'elle. Celui-ci le voulait bien mais à une seule condition: que Dahut lui remette les clés de la ville.

Alors Dahut la vola à son père pendant qu'il dormait. Le diable ouvrit aussitôt la porte de la digue et la ville fut instantanément engloutie. À Douarnenez, il paraît que les cloches d'Ys sonnent encore par grand vent. Mais les fouilles pour tenter de retrouver les vestiges de la ville engloutie n'ont rien donné.

La Bretagne, c'est aussi le pays des châteaux et des manoirs. Chacun raconte l'histoire d'une

famille noble qui a eu son importance dans la longue épopée bretonne: les Coëtmen, les Huon de Kermadec, les Quengo de Tonquédec et bien d'autres encore. Certains de ces châteaux ont été abandonnés et sommeillent derrière leurs douves où miroite un ciel chargé, d'autres ont été rénovés et se visitent. On peut aussi trouver quelques forteresses en ruine à vendre. Il faudra juste s'assurer que le château convoité n'est pas hanté, comme celui de Suscinio. Un petit garçon charmant hanterait ses combles.

D'autres demeures entraînent dans des mondes à la fois inquiétants et féériques. Le château de Trécesson a lui aussi la particularité d'attirer les fantômes. La silhouette fragile d'une mariée en robe blanche flotte parfois sur les eaux

fidèle ➔ treu

le témoignage

➔ das Zeugnis

les flots (m/pl) ➔ die Fluten

la digue ➔ der Deich

précieusement

➔ sorgfältig

aux premières lueurs (f) du jour

➔ bei Tagesanbruch

tuer ➔ töten

l'amant (m) ➔ der Liebhaber

voler ➔ stehlen

engloutir ➔ überfluten

la cloche ➔ die Glocke

les fouilles (f/pl)

➔ hier: die Suche

tenter ➔ versuchen

le manoir ➔ das Herrenhaus

abandonner ➔ aufgeben

sommeiller ➔ schlummern

la douve ➔ der Burggraben

miroiter ➔ sich spiegeln

le ciel chargé

➔ der wolkenverhangene

Himmel

la forteresse ➔ die Festung

convoité,e ➔ begehrt

qc est hanté,e

➔ in etw. spukt es

les combles (m/pl)

➔ der Dachboden

flotter ➔ schweben

miroitantes des douves entourant l'étrange demeure. Il s'agit, dit la légende, d'une jeune fille qui aurait été enterrée vivante à proximité des fossés de Trécesson. L'accompagnant dans son errance éternelle, un couple d'amoureux ne cesse de se dire adieu. Lui aurait péri au cours d'une croisade, elle, serait morte de chagrin.

Cet article sur la Bretagne est développé dans notre magazine *Écoute* 02/20. Vous pourrez également découvrir les magnifiques aquarelles de Fabrice Moireau qui l'accompagne.

Questions :

1. Dans quelle forêt se situe la tombe de Merlin l'Enchanteur ?
2. Qui était l'homme dont Dahut tomba amoureuse ?
3. Quel est le nom du château qui serait hanté par un petit garçon ?

Solutions :

1. La tombe de Merlin l'Enchanteur se trouve dans la forêt de Brocéliande.
2. Dahut tomba amoureuse du diable.
3. C'est le château de Suscinio qui est hanté par un petit garçon.

Écoute 2/20, p. 14

LE SAVIEZ-VOUS ?

03. Un «d» à la place d'un «t»

Tiens Jean-Yves, il y a une question que je me suis toujours posée...

Ah bon? Ben, je t'écoute.

À l'époque des grandes découvertes, l'Amérique, tout ça...

Oui?

Les explorateurs, avec les indigènes des pays qu'ils découvraient, quelle langue ils parlaient? Ils parlaient français, ils parlaient anglais? Ils parlaient quoi?

Ben, qu'est-ce que tu crois? Ils emmenaient un interprète diplômé et assermenté français-iroquois/iroquois-français avec eux!

Hein?

Mais non évidemment, je plaisante!

Ah bon...

Et d'ailleurs, le fait qu'ils ne se comprenaient pas a eu parfois des répercussions historiques plutôt inattendues...

enterrer ► begraben

le fossé ► der Graben

l'errance (f)

► das Umherirren

périr ► umkommen

le chagrin ► der Kummer

l'indigène (m)

► der Ureinwohner

emmener ► mitbringen

l'interprète (m)

► der Dolmetscher

assermenté, e ► vereidigt

évidemment ► natürlich

plaisanter

► einen Witz machen

la répercussion

► die Auswirkung

inattendu, e ► unerwartet

En 1534, le navigateur français Jacques Cartier découvre le Canada. Les indiens Iroquois lui indiquent un village situé à peu près à l'emplacement de l'actuelle ville de Québec. En langue iroquoise, «village» se dit *kanata*. Et il faut croire que Jacques Cartier était dur de la feuille – un peu sourd – ou bien que les Iroquois n'articulaient pas très bien... En tout cas Jacques Cartier a entendu «kanada» au lieu de «kanata» - un «d» au lieu d'un «t»... Et c'est comme ça que cette nouvelle région a reçu accidentellement le nom de «Canada». Eh oui... Ça t'en bouche un coin, non – ça t'étonne?

Ah ça, alors! Si je m'étais douté!

Aujourd'hui, 23 % des Canadiens ont le français comme langue maternelle. Pour la plupart, ces francophones sont concentrés au Québec. Mais il en existe aussi beaucoup dans les états de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick. L'accent canadien est toutefois très différent du nôtre et nous avons parfois du mal à nous comprendre. Pourquoi? Les colons qui s'installent sur ce territoire, encore appelé «la Nouvelle-France» au XVII^e siècle, parlent bien sûr français – puisqu'ils sont Français. Mais ils parlent aussi la langue de l'époque, qui n'est pas tout à fait la même que celle que nous parlons aujourd'hui. Et c'est notamment la prononciation qui diffère. On dit encore le «rouai» pour le «roi», «mouai» pour «moi». On avale les syllabes, on roule les «r», et l'intonation diffère beaucoup du français

contemporain. Jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, on parle donc la même langue en France et au Québec. Mais en 1763, le Québec devient britannique. Les échanges cessent brusquement entre les colons et leur pays d'origine. À partir de ce moment, les deux langues vont évoluer chacune de leur côté. Au Québec, on conservera la prononciation et le vocabulaire anciens, tandis qu'en France, on évoluera vers la manière de parler que nous connaissons aujourd'hui.

Et nous passons désormais le micro à Jean, Agnès et Sabine pour des petits exercices de langue française. On se retrouve aussitôt après.

Écoute 2/20, p. 76

le navigateur

► der Seefahrer

l'emplacement (m)

► die Stelle

sourd,e ► taub

accidentellement

► versehentlich

étonner ► erstaunen

Si je m'étais douté!

► Man stelle sich vor!

le colon ► der Kolonist

avaler ► verschlucken

rouler ► rollen

contemporain,e

► modern

l'échange (m)

► der Austausch

cesser ► aufhören

évoluer

► sich (weiter)entwickeln

04. Compréhension orale : écouter la radio **F**

J'écoute et je comprends.

«Vous écoutez Breizh FM, la radio 100% Bretagne! La Bretagne est populaire pour de nombreuses raisons, mais pas spécialement pour son climat. On dit qu'il pleut tout le temps, qu'il fait gris... Pourtant, c'est justement en raison de sa météo que de plus en plus de gens veulent acheter une maison dans notre belle région. À cause du changement climatique, des canicules de plus en plus fréquentes, la Bretagne attire. Encore plus qu'avant. Notre journaliste, Armel Le Gall, est en direct du Finistère pour nous en dire plus.

– Nous sommes dans la charmante cité balnéaire de Roscoff. Je vais demander à la directrice de l'Office de tourisme, Gwenaëlle Lopez, de nous expliquer comment se passe concrètement cette arrivée de nouveaux résidents. Madame Lopez, peut-on parler de «réfugiés climatiques» dans le Finistère?

– Non, «réfugiés climatiques», c'est un peu exagéré... Même si l'expression a circulé dans les médias pendant l'été, c'était juste une boutade. Un Parisien à la retraite qui vient dans le Finistère ou le Morbihan parce qu'il fait 40 degrés chez lui n'est pas un «réfugié climatique». Quoi qu'il en soit, nous dans la commune, on a effectivement observé une augmentation des visites et des nuitées.

Aussi bien dans les hôtels que dans les gîtes, chambres d'hôtes, campings...

– Et ces réfugiés climatiques, enfin ces nouveaux résidents, ils restent à l'année?

– Certains, oui! Il n'y a pas longtemps, je parlais avec une petite dame qui vient de Clermont-Ferrand. Elle me disait justement qu'au départ, elle pensait rester une semaine et maintenant ça fait déjà 17 ans qu'elle habite ici. Nous avons des gens qui viennent de partout, des Français, des Allemands, des Britanniques... Des retraités, mais pas seulement. Et comme vous pouvez le constater, on a vraiment de la chance avec la météo, on a un temps doux toute l'année.

– Je confirme! Dites-moi, c'est un peu la revanche de la Bretagne, non? La région dont les Français se moquaient, la région où, soi-disant, il pleut tout le temps, où on ne voit jamais le soleil...

– «Revanche», je ne sais pas si c'est le mot. Mais

la météo ► das Wetter

la canicule

► die Hitzewelle

la cité balnéaire

► der Badeort

le réfugié ► der Flüchtling

exagéré,e ► übertrieben

la boutade ► der Scherz

la retraite ► die Rente

l'augmentation (f)

► der Anstieg

la nuitée

► die Übernachtung

le gîte ► das Ferienhaus

la chambre d'hôtes

► das Fremdenzimmer

la chance ► das Glück

doux,ce ► mild

quand même, ça fait plaisir de voir des gens de Lyon ou même de Toulouse, qui nous disent qu'ils adorent notre climat! Ça fait bizarre! Pour nuancer cela, je dois dire que nous avons encore du mal à retenir les jeunes dans le bourg. Même si nous avons la chance d'avoir par exemple un centre de pointe pour la biologie... Nous espérons que les jeunes professionnels, les familles, pourront profiter de ces paysages et de cette culture, qui attirent des gens de toute l'Europe.»

05. Questions de compréhension F

J'écoute et je réponds

Écoutez les questions et répondez. Vous entendrez les réponses juste après.

Questions:

- Vous avez entendu:
 - un reportage pour une émission de radio
 - une publicité pour un centre de vacances
 - une conversation entre deux collègues de bureau.
- Le journaliste est:
 - dans les locaux de la station de radio.
 - sur place, en Bretagne.

- Quel est le thème principal du reportage?
 - L'arrivée de nouveaux résidents dans la ville de Roscoff.
 - Le départ de certains jeunes vers les grandes villes.
 - La météo pour les prochains jours.
- Vrai ou faux? Plus de personnes viennent dans la commune parce qu'il y fait plus chaud qu'avant.

Solutions:

- Réponse A, un reportage pour une émission de radio.
- Réponse B, le journaliste est sur place, en Bretagne.
- Réponse A. Le thème principal du reportage est l'arrivée de nouveaux résidents dans la ville de Roscoff.
- Faux, ils viennent dans la commune parce qu'il fait plus chaud dans le reste de la France.

adorer ➔ lieben

retenir ➔ halten

le bourg ➔ der Ort

le centre de pointe

➔ hier: das Forschungs- und Lehrzentrum

l'émission (f) ➔ die Sendung

la publicité ➔ die Werbung

06. Exprimer l'opposition et la concession F

J'écoute et je réutilise

Pour dire qu'on n'est pas d'accord, ou seulement en partie d'accord, avec ce que l'autre vient de dire, on utilise généralement des mots ou expressions comme « mais », « pourtant », « même si » ou « quand même ». Mais réécoutez quelques phrases du dialogue pour entendre ces mots dans leur contexte.

« Pourtant, c'est justement en raison de sa météo que de plus en plus de gens veulent acheter une maison dans notre belle région. »

« Même si l'expression a circulé dans les médias et sur les réseaux sociaux (pendant l'été), c'était juste une boutade. »

Exercez-vous un peu ! Comment finir la phrase :
« J'aime bien le magazine *Écoute*, même si... ? »
À vous ! Terminez la phrase après le signal sonore.

« J'aime bien le magazine *Écoute*, même si... »

Voici un modèle de réponse :

« J'aime bien le magazine *Écoute*, même si je n'ai pas assez de temps pour tout lire. »

« Même si » est synonyme de « bien que ». Mais, « même si » est plus fréquent à l'oral et est suivi d'un verbe à l'indicatif.

« Quoi qu'il en soit, dans la commune, on a effectivement observé une augmentation des nuitées. »

Ici, « quoi qu'il en soit » signifie que l'information précédente ne change rien à ce qu'on dit. On peut aussi dire « peu importe ».

« Mais quand même, ça fait plaisir de voir des gens de Lyon ou même Toulouse, qui nous disent qu'ils adorent notre climat ! »

« Quand même » se place en général en début de phrase ou juste après le verbe.

la concession

• das Zugeständnis

d'accord

• einverstanden

en partie

• teilweise

les réseaux (m) sociaux

• die sozialen Netzwerke

plus fréquent

• häufiger

à l'oral

• im mündlichen Sprachgebrauch

peu importe

• unerheblich

À vous de jouer! Terminez la phrase suivante:
«Je fais un régime, mais hier j'ai quand même mangé...»

Allez-y, terminez la phrase après le signal sonore: «Je fais un régime, mais hier j'ai quand même mangé...»

Voici un modèle de réponse:

«Je fais un régime, mais hier j'ai quand même mangé deux morceaux de millefeuilles aux fruits exotiques. C'était mon anniversaire, quand même!»

«Quand même» s'utilise énormément en français actuel. En général, «quand même» exprime la même chose que «mais», c'est-à-dire une opposition ou une contradiction.

Excuse-moi Jean, il faut aussi mentionner que les Français disent très souvent «quand même» dans des situations très différentes.

Tu as raison! C'est complètement idiomatique. Et c'est justement pour ça que c'est dur à comprendre pour les gens qui apprennent notre langue! On dit souvent «quand même» pour manifester sa surprise, ou son indignation. Ou encore pour insister. Parfois, seul le ton permet de comprendre ce que pense vraiment l'autre.

Écoutons un exemple, certes un peu exagéré:
«Tu as vu, le panneau est écrit en breton! Enfin,

à Nantes quand même!

– Et alors? On est quand même dans la capitale historique de la Bretagne!

– Oui enfin Nantes aujourd'hui, excuse-moi, mais c'est quand même dans les Pays de la Loire.

– D'accord, mais le château qu'on a visité s'appelle quand même «château des ducs de Bretagne». En plus, selon l'Unesco, le breton est une «langue sérieusement en danger», même s'il y a plus de 200 000 personnes qui parlent breton.

– Ah oui, quand même!»

Même si ces expressions idiomatiques vous semblent un peu difficiles ou bizarres, essayez de vous y habituer. Comme vous le savez sans doute, le contexte est particulièrement important dans la langue et la culture françaises. Vous trouverez plus d'explications et des exercices sur ce thème dans le magazine Écoute numéro 02/20. Si vous aimez les voyages et les découvertes, n'hésitez pas à naviguer parmi les

le régime ➔ die Diät

le millefeuilles

➔ der Kuchen aus Blätterteigschichten mit Füllung

la contradiction

➔ der Widerspruch

mentionner

➔ erwähnen

l'indignation (f)

➔ die Empörung

insister

➔ etw. betonen

le panneau ➔ das Schild

la capitale ➔ die Hauptstadt

autres thèmes de cette édition d'Écoute audio. Laissez-vous guider par Jean-Yves et Jean-Paul, qui vous emmèneront dans la suite de votre balade auditive, tantôt légère, tantôt grave. Un peu comme la vie. Bon vent !

POLITIQUE

07. Dunkerque face au Brexit **M**

Nous revoilà Jean-Paul et moi pour la suite de ce programme et commençons par une brève.

Troisième port français pour le commerce avec l'Angleterre, Dunkerque se prépare au Brexit. En cas de sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne, notamment en cas de «Brexit hard», les contrôles aux frontières devront être rétablis. Or, chaque année, ce sont 16 millions de tonnes de marchandises et près de 600000 camions qui passent par ce port. Pour éviter les embouteillages et le chaos, la France a testé un dispositif de «frontière intelligente» (pour un coût de 40 millions d'euros). Grâce à des codes-barres et une prédéclaration en ligne, cela automatiserait le passage à la douane. La ville du Nord n'attend plus que le jour J, repoussé à fin janvier 2020. Si tout va bien...

Questions:

Combien de tonnes de marchandises passent chaque année par le port de Dunkerque ?

- 40 millions
 16 millions ?

Solutions:

Ce sont 16 millions de tonnes de marchandises qui passent chaque année par le port de Dunkerque.

la balade ➔ der Spaziergang

troisième ➔ drittgrößte,r,s

le port ➔ der Hafen

le commerce ➔ der Handel

notamment ➔ insbesondere

rétablir ➔ wiederaufnehmen

or ➔ nun... aber

la marchandise ➔ die Ware

l'embouteillage (m)

➔ der Stau

le code-barres

➔ der Strichcode

la prédéclaration

➔ die Voranmeldung

en ligne ➔ online

la douane ➔ der Zoll

le jour J ➔ der Tag X

repoussé,e à

➔ verschoben auf

DIALOGUE VIVANT

08. Un nouveau départ **D**

Cette rubrique intitulée *Dialogue vivant* vous donne la possibilité d'exercer votre oreille au français tel qu'on le parle en dehors des cours de langue, c'est-à-dire rapidement, et dans un langage familier.

Jean-Paul: Bonne année mon pote! Ah, je te t'embrasse, tiens!

Jean-Yves: Bonne année à toi aussi! Et puis j'espère surtout qu'elle va être bonne!

Jean-Paul: Écoute, j'ai fini 2019 sur les rotules, mais là, 2020, va falloir que je mette la pédale douce... Et puis, je vais avoir besoin de toute mon énergie pour un projet... personnel. Enfin, je préfère pas en dire plus, parce que tant que c'est pas fait... Comme on dit...

Jean-Yves: Un petit projet? Mais quel genre de petit projet?

Jean-Paul: Ah, je sais pas si c'est pas trop tôt pour en parler...

Jean-Yves: Ouh là, je te sens tourner autour du pot, là... C'est pas net. Qu'est-ce que c'est que ce petit projet? Tu vas quitter la boîte...?

Jean-Paul: Bon, écoute... Allez, je veux bien t'en toucher un mot... Mais c'est bien parce que c'est toi... Mais alors motus, hein... Faudrait pas que ça s'ébruite.

Jean-Yves: Moi? S'ébruiter? Je sais être muet comme une tombe.

Jean-Paul: Bon, eh bien, tu sais, je t'avais parlé de mon beauf'...

Jean-Yves: Oui, celui qui boulotte avec les Chinois...

Jean-Paul: Oui, exactement. Il est basé à Pékin.

Jean-Yves: Et il est dans quoi, déjà? Je veux dire comme secteur?

Jean-Paul: Il importe du pinard. Attention, pas de la gnognote! Du bordeaux. Les Chinois en sont mabouls. Et donc, il voudrait, mon beauf', que je sois son intermédiaire en France avec les viticulteurs. Et ça me botte! Je vais goûter du vin, être dans les vignes... Au grand air! T'imagines?! Ça me changera de la Défense et des néons.

Jean-Yves: Et donc, ce que tu me dis là, c'est que tu vas quitter la boîte et me laisser tout seul avec Campagnol...

Jean-Paul: Euh...

Jean-Yves: Et oui... Tu vas me planter...

Jean-Paul: Oh... Euh... Te planter...

Jean-Yves: Tu veux mon avis?

tant que ► solange

tourner autour du pot

► um den heißen Brei herumreden

C'est pas net.

► Das ist aber mysteriös.

toucher un mot à qn

► jm etw. mitteilen

s'ébruiter

► sich herumsprechen

l'intermédiaire (m)

► der Zwischenhändler

au grand air

► an der frischen Luft

Jean-Paul: Oui, c'est pas bien, je sais. En plein contrat avec les biscuits Croquenluxe en plus...

Jean-Yves: Mais non, au contraire, c'est très bien. Je t'envie. Et je t'en veux pas. Par contre, si tu peux m'envoyer une petite caisse de Petrus de temps en temps... Ben je t'en voudrais encore moins, tiens!

Voici maintenant les explications des mots de la langue courante dont le sens a pu vous échapper.

Un pote: c'est tout simplement un ami, un camarade.

Sur les rotules: épuisé. La rotule est un os de l'articulation du genou. «Être sur les rotules», c'est donc être tellement fatigué qu'on ne peut même plus se lever, qu'on reste à genoux.

Mettre la pédale douce: se calmer. Il va falloir que je mette la pédale douce: il va falloir que je me calme.

Un beau: le terme «beau» est l'abréviation de «beau-frère» (*der Schwager*). On emploie également ce mot pour caractériser un Français de classe moyenne plutôt borné (*engstirnig*) et vulgaire.

Une boîte: une entreprise, dans le langage courant.

«Il travaille dans une boîte de conseils en communication».

Motus: on dit «Motus!» à quelqu'un pour l'inviter à se taire.

Muet comme une tombe: cette expression s'utilise au sujet de quelqu'un qui sait garder un secret.

Boulonner: «travailler» en argot.

Le pinard: «le vin», en langage familier.

Gnognote: se dit de quelque chose sans valeur. C'est de la gnognote, ça ne vaut rien.

Maboul: être «maboule», c'est être fou, dingue, cinglé. Ce mot est emprunté à l'arabe *mahboul*, qui a le même sens.

Ça me botte: ça me plaît, ça me convient.

La Défense: la Défense est un quartier d'affaire situé aux portes de Paris.

Planter quelqu'un: abandonner quelqu'un.

«Il m'a planté sur le trottoir avec tous mes bagages».

envier qn ➔ jn beneiden

en vouloir à qn

➔ jn böse sein

épuisé,e ➔ erschöpft

l'articulation (f) du genou

➔ das Kniegelenk

vulgaire ➔ gewöhnlich

se taire

➔ hier: den Mund halten

la tombe ➔ das Grab

cinglé,e ➔ bekloppt

emprunter à

➔ entleihen aus

LE SAVIEZ-VOUS ?

09. Un vrai Scrabble!

Quelles sont lettres les moins utilisées en français ? Ce sont le Z, le W et le K. Comme elles sont difficiles à placer au Scrabble – oui, on dit « skrabbleu » en France, désolé mais c'est comme ça – chacune de ces lettres vaut 10 points. Et, si vous avez deux lettres A à disposition, vous pourriez faire KWAZA : 32 points minimum. Bon, je vous l'accorde, « kwaza », ce n'est pas un mot qu'on emploie tous les jours... Mais tout joueur de Scrabble qui se respecte devrait néanmoins le connaître. Alors le kwaza, c'est quoi ? Eh bien c'est une langue amérindienne parlée en Amazonie brésilienne. Au scrabble allemand, avec ces mêmes lettres – Z, W et K – vous pourriez faire ZWIEBACK, mais vous n'empocheriez alors que 3 points pour le Z et le W et 4 pour le K. En allemand, ce sont les lettres Y et Q qui valent 10 points. Y comme dans Asylant ou Acryl et Q comme dans Qualerei ou Quietschen.

Écoute 2/20, p. 76

VOCABULAIRE

10. Le mot le plus long

La langue française est pleine de mots curieux, bizarres, drôles ou très laids, et même parfois imprononçables, que nous vous présentons dans cette rubrique. Mais c'est le mot le plus long de langue française que nous allons voir cette fois-ci... Et celui là, impossible de le placer au Scrabble, parce qu'il dépasse largement les sept lettres auxquelles on a droit pour former des mots dans ce jeu.

Et donc, ce mot est... « Anticonstitutionnellement », bien sûr...

Eh non, mon bon Jean-Yves...

Ah bon ?

« Anticonstitutionnellement » – qui est contraire à la Constitution – n'est plus le mot le plus long de la langue française. Le nouveau record a été établi en 2019 par un autre mot qui le bat d'une toute petite lettre. Et c'est, assieds-toi bien : « intergouvernementalisation »... Il fait 26 lettres, alors que « anticonstitutionnellement » n'en fait que 25.

Inter quoi ?

désolé,e ➔ tut mir leid

valoir ➔ wert sein

à disposition (f)

➔ zur Verfügung

accorder ➔ zugeben

employer ➔ gebrauchen

empocher ➔ einsacken

dépasse largement

➔ hier: deutlich länger sein

la Constitution

➔ die Verfassung

battre ➔ schlagen

assieds-toi bien

➔ etwa: halt dich fest

«Intergouvernementalisation»... On parle d'intergouvernementalisation au sujet d'une «mise en œuvre commune à plusieurs gouvernements». C'est en tout cas la définition donnée par l'Académie française... Inutile de préciser que ce mot n'est utilisé que par quelques énarques – les énarques étant les diplômés de l'Ena, l'École nationale d'Administration.

Bon, mais de toute façon ce n'est pas grand-chose par rapport à la longueur des mots allemands...

Tiens: Rechtsschutzversicherungsgesellschaften: trente-neuf lettres! On est battu à plate couture! Ah, il n'y a pas photo – le résultat est indiscutable. Je m'incline humblement devant donc, euh... Rechts...

Rechtsschutzversicherungsgesellschaften...

Tu m'épates!

POLAR

11. Un souçon au lait cru, quatrième épisode

Emma donne un rendez-vous mystérieux à son ex-petit ami Éric. Ce rendez-vous l'entraîne en Bourgogne, à proximité d'une ferme où l'on fabrique du fromage. Éric fait connaissance avec le couple de fermiers, Philippe et Jeanne, dont les vaches sont victimes d'un empoisonnement alimentaire. Philippe et Jeanne ne peuvent plus utiliser leur lait pour fabriquer leur fromage, et sont contraints d'acheter du lait industriel.

Désespérée par cette situation, Jeanne se suicide.

Un souçon au lait cru, de Nicolas Gerrier, quatrième et dernier épisode.

Une heure après l'annonce par les gendarmes de la mort de Jeanne Caillette, j'accompagne Emma à La Ferme de Jeanne. Philippe est anéanti devant le geste de sa femme. Vers 13 heures, je dois m'excuser, car mon travail m'attend à Paris. Les au revoir avec Emma sont plus aimables que chaleureux. Nous nous promettons de nous rappeler. La mort de Jeanne Caillette émeut toute la France. Jeanne a laissé une lettre dans laquelle elle dénonce la vie misérable des paysans et

la mise en œuvre

► die Realisierung

par rapport (m) à

► im Vergleich zu

commun,e ►

► gemeinsam

être battu,e à plate couture

► weit abgeschlagen sein

s'incliner ►

► sich verbeugen

humblement

► voller Ehrfurcht

épater ►

► verblüffen

le souçon ►

► der Verdacht

le lait cru ►

► die Rohmilch

l'empoisonnement (m)

► die Vergiftung

contraint,e ►

► gezwungen

se suicider ►

► sich umbringen

accompagner ►

► begleiten

être anéanti,e devant

► niedergeschmettert sein

angesehen

angesichts

le geste ►

► die Tat

chaleureux,se ►

► herzlich

se rappeler ►

► telefonieren

émouvoir ►

► bewegen

dénoncer

► beklagen

la trahison du groupe Bonlait. Trois semaines plus tard, la gendarmerie conclut à un empoisonnement accidentel des vaches, provoqué par une plante toxique. Elle confirme le suicide de Jeanne. Un grand mouvement de solidarité s'organise pour venir en aide financièrement à Philippe. Bonlait propose de revoir sa position et d'investir dans la ferme, mais Philippe refuse. J'essaye dans les mois qui suivent de contacter Emma, sans succès. Elle ne me donne pas de nouvelles non plus. Un reportage à la télévision sur le Salon de l'agriculture de Paris m'en apporte par hasard. L'Époisses fermier au lait cru de La Ferme d'Emma remporte la médaille d'or du Concours général agricole. Je crois d'abord à une coïncidence. Il ne peut pas s'agir de mon Emma. Internet me le confirme pourtant. Plusieurs articles vantent la qualité des productions de cette ferme de la Côte-d'Or. Des photos des heureux propriétaires ne laissent aucun doute. Emma y tient le plus souvent amoureusement un Philippe qui semble en avoir fini depuis longtemps avec son deuil. Voir Emma souriante me fait tout d'abord plaisir, même si je ressens une pointe de jalousie devant leur bonheur. Mais, c'est ainsi, Emma et moi n'étions pas faits pour dépasser le stade de l'aventure.

De nombreuses questions me traversent l'esprit les jours suivants. Que s'est-il passé après la mort de Jeanne? Comment Emma

et Philippe se sont- ils rapprochés et ont-ils bâti La Ferme d'Emma? Y réfléchir entraîne un sentiment de malaise grandissant. Quels événements ont précédé la mort de Jeanne? Philippe et Emma sont-ils impliqués dans son suicide? Et moi, quel rôle ai-je tenu?

La simple «question de routine» des trois gendarmes venus annoncer la mort de Jeanne et la réponse d'Emma me reviennent en mémoire:

«Où étiez-vous cette nuit?

– Nous avons passé la nuit ensemble, ici, Éric et moi. Éric est commissaire à la brigade criminelle de la préfecture de police de Paris.»

la trahison ➤ der Verrat
conclure à ➤ schließen auf
accidentel, je ➤ versehentlich
venir en aide ➤ helfen
revoir ➤ überdenken

refuser ➤ ablehnen
donner des nouvelles
 ➤ von sich hören lassen

le Salon de l'agriculture
 ➤ die Landwirtschaftsmesse
par hasard ➤ zufällig

remporter ➤ gewinnen
la coïncidence ➤ der Zufall
pourtant ➤ jedoch

vanter ➤ preisen
en avoir fini avec son deuil
 ➤ seine Trauer (schon)
 bewältigt haben

une pointe de ➤ ein wenig
la jalousie ➤ die Eifersucht
traverser l'esprit
 ➤ durch den Kopf gehen

se rapprocher
 ➤ einander näherkommen

bâti ➤ aufbauen
entraîner ➤ mit sich bringen
le malaise ➤ das Unbehagen

précéder ➤ vorangehen
être impliqué, e
 ➤ verwickelt sein

tenir ➤ hier: spielen
la brigade criminelle
 ➤ die Kriminalpolizei

Pourquoi m'avait-elle présenté ainsi ?
Servais-je de référence professionnelle de confiance ?

Je passe les nuits suivantes à me remémorer mon séjour en Bourgogne: le rendez-vous matinal et mystérieux, le chien qui fait la fête à Emma, le différend entre Jeanne et Philippe sur l'avenir de leur ferme, l'empoisonnement des vaches, la passion d'Emma pour l'Époisses, son attitude détachée envers moi, la nuit dont je n'ai toujours aucun souvenir. Avais-je été drogué ? Emma et Philippe ont-ils tout prémédité ?

Le samedi suivant, je pars pour la Côte-d'Or. Je trouve Emma dans une nouvelle boutique, aménagée dans une dépendance de La Ferme d'Emma. Elle n'est pas surprise de ma visite, mais je ne me sens pas vraiment le bienvenu. Je suis comme un poil à gratter dans leur belle aventure. La ferme est entièrement modernisée, mais le charme de l'ancienne construction reste visible. Je la félicite de cette réussite. Nous retrouvons Philippe dans la nouvelle cave d'affinage. Il me fait un grand sourire forcé:

«Quelle bonne surprise !»

Dois-je me méfier ? La visite terminée, ils me proposent de rester avec eux pour le dîner. Les vins de la région et la tarte à l'Époisses réchauffent quelque peu l'ambiance.

«Tout a été si rapide après le suicide de Jeanne, se lance Emma. J'ai aidé Philippe à soigner ses bêtes et nous avons découvert une passion commune :

l'Époisses fermier au lait cru. Tu dois certainement penser que...»

Emma n'arrive pas à finir sa phrase. Mais la pâte tendre et bouquetée du lait cru et la robe dorée du Chablis adoucissent mes soupçons. Après tout, je suis déformé par mon métier et je vois le mal partout. «Je ne pense rien du tout, Emma. Je suis très heureux pour vous. Je vais même vous avouer l'incroyable: votre Époisses est merveilleux. Il a un petit goût d'alcool, non ?

– Tu deviens fin connaisseur, dit Emma, la croûte est lavée au Marc de Bourgogne pendant l'affinage.»

se remémorer ➔ sich wieder ins Gedächtnis rufen

le séjour ➔ der Aufenthalt

matinal,e ➔ am Morgen

faire la fête à qn

➔ jn stürmisch begrüßen

le différend ➔ die Meinungsverschiedenheit

l'attitude (f)

➔ das Verhalten

détaché,e ➔ gleichgültig

préméditer ➔ planen

aménagé,e ➔ eingerichtet

se sentir le bienvenu

➔ sich willkommen fühlen

le poil à gratter ➔ das Juckpulver; hier: der Störfaktor

féliciter de

➔ beglückwünschen zu

la réussite ➔ der Erfolg

retrouver ➔ treffen

la cave d'affinage

➔ der Reifekeller

forcé,e ➔ gezwungen

se méfier

➔ sich in Acht nehmen

réchauffer l'ambiance (f)

➔ hier: die Stimmung verbessern

quelque peu ➔ ein wenig

se lancer ➔ sich vorwagen

soigner ➔ sich kümmern um

la pâte ➔ die Masse

bouqueté,e ➔ blumig

doré,e ➔ golden, goldgelb

adoucir

➔ mildern; hier: abschwächen

déformé,e ➔ verdorben

le fin connaisseur

➔ der Experte

la croûte ➔ die Rinde

À la fin du repas, Emma me propose de dormir chez eux. Je ne veux pas finir pendu, ai-je pensé avant de répondre :

«C'est gentil, mais j'ai une chambre dans un hôtel à quelques kilomètres.»

Philippe me serre énergiquement la main. Emma me prend de longues minutes dans ses bras.

«Merci pour tout», me dit-elle.

Elle me tend trois Époisses médaillés. Est-ce le prix de mon silence ou bien un cadeau d'adieu ?

Écoute 2/20, p. 62

12. Questions et réponses du polar **F**

Questions:

- Jeanne s'est-elle suicidée :
 - sans donner de raison
 - ou a-t-elle laissé une lettre ?
- Quel est le prix remporté par la ferme d'Emma :
 - le prix du meilleur Époisses de Côte d'Or
 - ou la médaille d'or du Concours général agricole ?
- Éric passe-t-il la nuit :
 - chez Emma et Philippe
 - ou dans une chambre d'hôtel ?

Solutions:

- Jeanne a laissé une lettre.
- La ferme d'Emma remporte la médaille d'or du Concours général agricole.
- Éric passe la nuit dans une chambre d'hôtel.

CULTURE

13. La passion de la préhistoire **M**

Le sculpteur belge Emmanuel Janssens Casteels a une passion : la nature et les animaux. Et il a mis cette passion au service de la préhistoire. Comment ? En se spécialisant dans le mélange d'hommes et d'animaux préhistoriques. Ses clients : des musées, des aquariums, des parcs à thèmes, le cinéma.

Pour créer le moulage réaliste d'un animal disparu, comme un mammouth ou un dinosaure, l'artiste s'appuie sur des données scientifiques : une mâchoire, un crâne, des os. À partir de quelques restes, il a ainsi pu reconstituer le squelette d'un Quetzalcoatlus northropi : un lézard ailé considéré comme le

pendu,e ► erhängt

tendre ► reichen

la passion ► die Leidenschaft

le moulage
► die Nachbildung

disparu,e
► hier: ausgestorben

s'appuyer ► sich stützen

la mâchoire ► der Kiefer

le crâne ► der Schädel

le lézard ► die Eidechse

ailé,e ► geflügelt

plus grand reptile volant de tous les temps. Cet archosaurien est exposé au musée de Toulouse. Emmanuel Janssens Casteels accorde une grande attention à l'aspect réel de ses moulages. La fourrure d'un mammouth est, par exemple, constituée de queues de chevaux récupérées dans les abattoirs. Elle devra d'ailleurs faire l'objet de soins particuliers, même une fois l'animal terminé et livré: lavage et brushing réguliers sont nécessaires. Emmanuel est d'ailleurs le seul plasticien animalier à utiliser des poils naturels dans ses reconstitutions en France.

Mais l'artiste fabrique également des hommes préhistoriques. En 2008, le réalisateur Jacques Malaterre a d'ailleurs fait appel à lui pour son film *Ao, le dernier Néandertal*. Mais comment s'y prend-il pour obtenir un résultat réaliste? Les crânes dont disposent les paléontologues ne sont pas complets.

Emmanuel sculpte alors un crâne tel qu'il aurait pu être à l'époque, le transmet à des paléontologues qui le reprennent et le corrigent. Ce va-et-vient se répète jusqu'à aboutir à une version définitive vraiment convaincante. Pour la chevelure, le plasticien utilise, là encore, des poils naturels qu'il mélange: des poils de yacks et des cheveux humains.

En 2011, la mise en place d'une queue de baleine dans le bassin d'Arcachon a été un véritable défi pour l'équipe d'Emmanuel Janssens Casteels.

Cette sculpture géante a des dimensions colossales: 5 mètres de hauteur et 9,20 mètres de large. Et elle pèse 2,5 tonnes! Plongée dans l'eau à 300 mètres du rivage, elle est parfaitement visible de la plage centrale d'Arcachon. Des mois de préparation, d'étude et de montage de maquette ont été nécessaires pour qu'elle paraisse bien vivante et flotte naturellement au gré des flots.

Écoute 2/20, p. 36

accorder ► hier: widmen

la fourrure ► das Fell

la queue ► der Schwanz

récupéré,e dans ► hier: aus

l'abattoir (m)

► der Schlachthof

livré,e ► ausgeliefert

le brushing

► das Waschen und Föhnen

le poil ► das Haar, das Fell

le réalisateur

► der Regisseur

reprendre ► überarbeiten

le va-et-vient

► das Hin und Her

aboutir ► münden

le chevelure ► die Haare

la baleine ► der Wal

le défi

► die Herausforderung

le rivage ► das Ufer

la maquette ► das Modell

au gré des flots

► mit dem Spiel der Wellen

Questions:

- L'animal préhistorique exposé au muséum de Toulouse est-il:
 - un mammouth
 - un lézard ailé géant
- Pour ses reconstitutions, le sculpteur utilise:
 - des poils synthétiques
 - des poils naturels

Solutions:

- L'animal préhistorique exposé au muséum de Toulouse est un lézard ailé géant.
- Il utilise des poils naturels.

GASTRONOMIE**14. Lyon passe à table M**

Où d'autre qu'à Lyon, ville des « bouchons » et du chef Paul Bocuse, pouvait-on ouvrir un musée dédié au « bien manger »? Inaugurée le 19 octobre, la Cité internationale de la gastronomie de Lyon propose un menu alléchant avec des expositions, des conférences, des dégustations et des animations pour petits et grands. Le musée veut montrer que la santé et les plaisirs de la table vont bien ensemble. Rien d'étonnant alors à ce qu'il soit logé dans un ancien hôpital, l'Hôtel-Dieu de Lyon, construit au XII^e siècle et récemment rénové. Trois autres Cités de la gastronomie seront créées à Dijon, Paris-Rungis et Tours.

Écoute 2/20 p.12

À Lyon et dans la région lyonnaise, un « bouchon » est un restaurant populaire et convivial dans lequel on sert exclusivement des spécialités lyonnaises: cervelas, gâteau de foie de volaille, pied de porc au vin rouge,

géant,e ► Riesen-les plaisirs (m)

► die Freuden

inauguré,e ► eröffnetrien d'étonnant

► kein Wunder

alléchant,e ► verlockendla dégustation

► die Verkostung

récemment ► kürzlichconvivial,e ► gemütlichl'animation (f)

► die Veranstaltung

le foie de volaille

► die Geflügelleber

cochonailles (*Wurstwaren*). Le tout est servi sur de ravissantes nappes à carreaux rouge et blanc et arrosé de beaujolais et de côtes-du-Rhône. On pensera tout naturellement que l'appellation « bouchon » vient du bouchon qui bouche les bouteilles de vin (*der Korken*). Mais non, pas du tout. Le terme de « bouchon » viendrait, en réalité, de la botte de branches de pin que les restaurateurs accrochaient jadis à la porte de leur établissement en guise d'enseigne. En lyonnais, cette botte de branche s'appelle une « bousche ». Cette « bousche » est d'ailleurs de la même famille que le mot *der Busch* en allemand.

JEU

15. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons une petite liste de mots faisant tous partie d'un même thème, ou d'une même famille – sauf un, que vous devez reconnaître, et qui est celui que nous appelons l'intrus. Restons dans le thème de la rubrique précédente, et excitons nos papilles gustatives avec trois plats, dont deux sont servis couramment dans les bouchons lyonnais, tandis que la troisième vient d'une autre région de France...

Les trois spécialités sont :

le saucisson brioché – les quenelles – la tartiflette

Et l'intrus est ?

La tartiflette. La tartiflette est une spécialité savoyarde. On fait fondre des oignons dans une poêle, puis on y ajoute des pommes de terre qu'on fait joliment dorer avec des oignons. Ensuite, on dispose le tout dans un plat à gratin, on ajoute du reblochon – un fromage savoyard – par-dessus, et hop! Au four... Un plat qui convient parfaitement à l'hiver... Et qui est absolument délicieux. En plus, le mot « tartiflette » est mignon comme tout... Ça vient de « tarte », j'imagine? Pas du tout. Cela vient d'un mot ancien d'origine italienne qui désigne la pomme de terre, *tartuffoli*. Et d'ailleurs, en France, au XVII^e siècle, sais-tu que la pomme de terre s'appelait encore... la *cartoufle*! Une déformation de l'italien qui a également donné le mot *Kartoffel* en allemand.

Franchement, je préfère de loin « cartoufle » à « pomme de terre ». Et je trouve vraiment dom-

la nappe ► die Tischdecke

arrosé,e ► hier: begleitet

l'appellation (f)

► die Bezeichnung

la botte ► das Bündel

la branche de pin

► der Kiefernzweig

jadis ► einst

en guise de ► als

l'enseigne (f)

► das Firmenschild

faire fondre

► anschwitzen

la poêle

► die Pfanne

disposer

► anordnen; hier: geben

le plat à gratin

► die Auflaufform

mignon,ne ► niedlich

franchement

► ganz ehrlich

mage qu'on ait renoncé à l'utiliser... On pourrait essayer de le remettre au goût du jour, tu ne trouves pas...

Ouais, pourquoi pas...

Passons maintenant aux deux recettes typiques de la gastronomie lyonnaise :

Le saucisson brioché, c'est un saucisson aux pistaches enrobé d'une pâte briochée qui est cuit au four. Quand on dit saucisson, ce n'est pas du salami, attention, c'est plutôt une saucisse. Une fois cuit, tu as une brioche toute dorée et, à l'intérieur, le saucisson rose dont le parfum délicieux se répand dès que, crac, tu coupes la brioche en tranches. Ça peut se manger en entrée avec une salade ou même se prendre à l'apéritif...

Et la quenelle ?

La quenelle est l'autre spécialité la plus connue de la gastronomie lyonnaise. Il s'agit d'une pâte à base de farine et d'œufs parfumée à la muscade. On peut y ajouter de la viande ou du poisson mixé, du fromage, si l'on veut. On forme des petits boudins avec la pâte et on la fait cuire dans de l'eau bouillante. On nappe ensuite les quenelles de béchamel et on les fait gratiner au four.

Ça me fait penser à une spécialité culinaire bavaroise, les Knödel...

Tu as entièrement raison. Et d'ailleurs le mot « quenelle » est une déformation de l'allemand « Knödel ». Encore une fois, les langues alle-

mande et française se rejoignent quand il est question de bonnes choses !

LEXIQUE

16. Le salon **F**

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants sont traduits en allemand.

En hiver, il est bon de rester chez soi, au chaud, quand il fait froid dehors. Et l'endroit idéal pour cocooner, c'est bien sûr le salon...

Dans une maison ou un appartement, il y a plusieurs pièces : la cuisine (*die Küche*), les chambres (*die Schlafzimmer*), la salle de bains (*das Badezimmer*) et le « salon » (*das Wohnzimmer*) que l'on appelle aussi le « séjour ». Le mot « living » très en vogue dans les années 70 est désormais totalement démodé (*altmodisch*) Que trouve-t-on dans le « salon » – ou le séjour ? En général un sofa ou

renoncer ➤ aufgeben

la pistache ➤ die Pistazie

enrobé, e de ➤ umhüllt

la pâte briochée

➤ hier: der Hefeteig

le four ➤ der Ofen

se répandre

➤ sich ausbreiten

la tranche ➤ die Scheibe

le boudin

➤ das Würstchen

l'eau (f) bouillante

➤ das kochende Wasser

napper de

➤ übergießen mit

la pièce ➤ der Raum

un canapé (*ein Sofa*) ou bien un divan (*eine Couch*) sur lequel on peut s'asseoir à plusieurs côté à côté (*Seite an Seite*). Le canapé-lit est un siège très pratique qui peut se convertir en lit (*die Schlaf-couch*). En général, on installe une table-basse (*einen Couchtisch*) devant le canapé. On y pose des magazines ou le plateau des boissons et des amuse-gueules (*die Knabberien*) pour l'apéritif. Si le salon est assez spacieux, il y aura encore assez de place pour des fauteuils confortables (*für bequeme Sessel*). Que trouve-t-on encore dans le salon? La télévision (*der Fernseher*) et un meuble-télé (*einen TV-Schrank*), une chaîne hi-fi (*eine HiFi-Anlage*) pour écouter de la musique et une bibliothèque pour ranger des livres et disposer quelques bibelots décoratifs (*ein bisschen Nippes*) sur les étagères. Pour se sentir bien dans son salon, il faut veiller à la qualité de l'éclairage (*die Qualität der Beleuchtung*): un plafonnier (*eine Deckenleuchte*) ou un lustre (*ein Kronleuchter*) au plafond, un lampadaire (*eine Stehlampe*) avec un abat-jour (*mit einem Lampenschirm*) pour une lumière plus intime. Et quand il fera un peu trop froid, on allumera un feu dans la cheminée (*im Kamin*) ou dans le poêle (*im Ofen*).

En français le mot «poêle» – orthographié P-O-Ê-L-E – a deux significations, l'une au genre masculin et l'autre au genre féminin. Le poêle est un appareil de chauffage traduit en allemand, comme nous venons de le voir, par *der*

Ofen. Quant à la poêle, c'est un ustensile de cuisine qui sert à faire sauter ou frir des aliments (*die Pfanne*). Enfin, le mot poêle a un homophone: «poil» – orthographié P-O-I-L – *das Haar*.

COMPRÉHENSION ORALE

17. Inviter des amis **F**

En place pour notre exercice de compréhension. Corinne invite des amis à dîner.

Corinne: Allô Manuel? C'est Corinne!

Manuel: Ah bonjour, Corinne, tu vas bien?

Corinne: Oui, ça va bien, merci. Et toi?

Manuel: Oui, impeccable. Tu voulais parler à Juliette je suppose? Elle n'est pas encore rentrée.

Corinne: La pauvre, elle doit encore faire des heures sup...

Manuel: Elle a énormément de travail en ce moment, mais aujourd'hui, elle a le pot de départ en retraite d'une collègue. Tu veux qu'elle te rappelle? Elle ne devrait plus tarder...

le plateau ➔ das Tablett

la bibliothèque

➔ das Bücherregal

faire sauter ➔ rösten

frir ➔ braten

impeccable ➔ super

supposer ➔ vermuten

être rentré,e

➔ nach Hause gekommen sein

l'heure (f) sup (plémentaire)

➔ die Überstunde

le pot de départ

➔ der Abschiedsumtrunk

la retraite

➔ die Rente

qn ne devrait plus tarder

➔ jd müsste gleich kommen

Corinne: En fait, Philippe et moi on voulait vous demander si vous vouliez venir dîner chez nous samedi prochain.

Manuel: Samedi 8? Attends, je regarde sur le calendrier... Ah non, désolé. J'avais oublié que mes beaux-parents venaient passer la journée avec nous.

Corinne: Et dimanche, ça irait?

Manuel: Je crois que oui. Il n'y a rien d'écrit dans mon agenda. Si je me souviens bien, Juliette voulait qu'on aille à la patinoire l'après-midi avec les enfants, mais on serait libres le soir. Vers quelle heure tu aimerais qu'on vienne?

Corinne: Vers 19h30 ou même 20heures si vous préférez.

Manuel: Le mieux est que je voie avec Juliette pour l'horaire. Elle peut te rappeler? Tu es à la maison?

Corinne: Non, je vais partir à mon cours de gym, mais Philippe est là. Et elle peut aussi laisser un message sur ma boîte vocale ou m'envoyer un SMS.

Manuel: Parfait. Et dis-moi, est-ce que tu aimerais qu'on apporte quelque chose? Une entrée ou un dessert?

Corinne: Oui pourquoi pas, je vais réfléchir. On n'a pas encore fait le menu, et de toute façon, Philippe aime bien faire la cuisine avec moi.

Manuel: Tu en as de la chance. Moi, je ne suis pas bon cuisinier. À part les omelettes, je ne sais pas faire grand-chose.

Corinne: Pourtant, tu nous avais fait une tarte Tatin la dernière fois qu'on était chez vous. Elle était excellente!

Manuel: Ah oui, c'est vrai, j'aime bien cuisiner des desserts.

Corinne: Alors dans ce cas, je veux bien que tu nous prépares un gâteau.

Manuel: Très bien. Je discute de tout ça avec Juliette et on vous tient au courant.

Corinne: D'accord. Ah, j'oubliais... vous pouvez venir avec les enfants bien sûr.

Manuel: C'est super sympa, mais ils ont école le lendemain. On va demander à une baby-sitter de nous les garder.

Corinne: Comme tu veux. À bientôt alors!

Écoute 2/20, p.43

les beaux-parents (m/pl)

- die Schwiegereltern

l'agenda (m)

- der Terminkalender

la patinoire

- die Eisbahn

l'horaire (m)

- die Uhrzeit

rappeler

- zurückrufen

la boîte vocale

- der Anrufbeantworter

apporter

- mitbringen

la chance

- das Glück

à part

- außer

pas grand-chose

- nicht viel

la tarte Tatin

- der gestürzte Apfelkuchen

tenir qn au courant

- jm Bescheid geben

le lendemain

- am nächsten Tag

18. Questions et réponses **F**

Répondez par «vrai» ou «faux» aux affirmations de Jean-Paul.

- | | V | F |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Juliette n'est pas rentrée parce qu'elle a le pot de départ en retraite d'une collègue. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Manuel dit qu'il est libre pour dîner le samedi 8. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Manuel est bon cuisinier. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Manuel aime cuisiner les desserts. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Les enfants participeront au dîner. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Solutions:

- Vrai.
- Faux. Ses beaux-parents viennent passer la journée chez lui.
- Faux. À part les omelettes, il ne sait pas faire grand-chose.
- Vrai.
- Faux. Une baby-sitter viendra les garder.

CHANSON

19. Nolwenn Leroy **M**

Nolwenn Leroy fait partie de ces chanteuses dont la carrière a commencé par un concours de chansons télévisé. Dans son cas, il s'agissait de la Star Academy. Nolwenn Leroy est originaire du Finistère. Ce qui nous permet de finir ce programme comme nous l'avons commencé, avec la Bretagne. L'un des ses albums, *Bretonne*, est d'ailleurs en hommage à sa région natale. Elle y chante même quelques chansons en langue bretonne dont l'hymne breton, le *Bro gozh ma zadoù*. La chanson que vous allez entendre s'appelle *Jure-moi*. Et elle n'est pas en breton.

N'oubliez pas le petit exercice qui s'y rapporte, à la fin de notre livret d'accompagnement de ce programme audio.

Je vous souhaite encore une bonne année 2020! On se retrouve pour un nouveau programme le mois prochain!
Oui! Et d'ici là, portez-vous bien!

portez-vous bien

► lassen Sie es sich gut gehen

20. Jure-moi **F**

Questions sur la chanson :

1. Il faut décider...

de sa chance.

de sa naissance.

2. La vie n'a plus...

de sens.

d'évidence.

3. La chanteuse a tant vécu pour...

les flammes.

les larmes.

Solutions :

1. Il faut décider de sa chance.

2. La vie n'a plus de sens.

3. Elle a tant vécu pour les flammes.

EIN FALL FÜR SIE!

Drei Kriminalgeschichten auf einer CD



MIT
SPANNUNG
FRANZÖSISCH
LERNEN!

Bequem für **ZU HAUSE ALS**
AUDIO-CD für nur 13,50 €

Flexibel **UNTERWEGS ALS**
DOWNLOAD für nur 11,60 €

Spotlight Verlag

▶ **JETZT GLEICH ONLINE BESTELLEN UNTER:**

WWW.SPRACHENSHOP.DE/ECOUTE-KRIMI

écoute

Impressum

Herausgeber: Jan Henrik Groß,
Jean-Yves de Groot
Chefredakteurin: Fanny Grandclément (V.i.S.d.P.)
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Sabine Casalonga, Jean-Yves de Groot,
Jean-Paul Dumas-Grillet, Agnès Roubille, Jean Stritmatter
Gestaltung: Georg Lechner
Ton und Regie: Matthieu Rouil
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Leiter Werbevermarktung: Áki Hardarson (Die Zeit, V.i.S.d.P.)
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Geschäftsführer: Jan Henrik Groß

Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Deutschland

Bestellen Sie Écoute Audio unter: www.ecoute.de/hoeren
Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de

Titelfoto: Fabrice Moireau/Les Éditions du Pacifique



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!



AUDIO $\frac{2}{20}$

Jean-Paul Dumas-Grillet



Jean-Yves de Groot

